



Az Európai Unió  
Tanácsa

Brüsszel, 2018. november 8.  
(OR. en)

---

Intézményközi referenciaszám:  
2018/0384(NLE)

---

14018/18  
ADD 12

SERVICES 68  
WTO 285

## JAVASLAT

|                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|--------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Küldi:             | az Európai Bizottság főtitkára részéről<br>Jordi AYET PUIGARNAU igazgató                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Az átvétel dátuma: | 2018. november 8.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Címzett:           | Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, az Európai Unió Tanácsának főtitkára                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Biz. dok. sz.:     | COM(2018) 733 final - ANNEX 12                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Tárgy:             | MELLÉKLET a következőhöz: Javaslat – A Tanács határozata az Argentínával, Ausztráliával, Brazíliával, Kanadával, Kínával, Tajvan, Penghu, Kinmen és Matsu Független Vámterülettel (Kínai Tajpej), Kolumbiával, Kubával, Ecuadorral, Hongkonggal (Kína), Indiával, Japánnal, Koreával, Új-Zélanddal, a Fülöp-szigetekkel, Svájcjal és az Egyesült Államokkal a Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, az Osztrák Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság, a Szlovák Köztársaság, a Finn Köztársaság és a Svéd Királyság Európai Unióhoz való csatlakozása következtében szükségessé vált kompenzációs kiigazításokra vonatkozó megállapodásoknak a GATS XXI. cikke alapján történő megkötéséről |

Mellékelten továbbítjuk a delegációknak a COM(2018) 733 final számú dokumentum

XII. MELLÉKLETÉT.

---

Melléklet: COM(2018) 733 final - ANNEX 12



EURÓPAI  
BIZOTTSÁG

Brüsszel, 2018.11.8.  
COM(2018) 733 final

ANNEX 12

## **MELLÉKLET**

*a következőhöz:*

**Javaslat**

**A Tanács határozata**

**az Argentínával, Ausztráliával, Brazíliával, Kanadával, Kínával, Tajvan, Penghu, Kinmen és Matsu Független Vámterülettel (Kínai Tajpej), Kolumbiával, Kubával, Ecuadorral, Hongkonggal (Kína), Indiával, Japánnal, Koreával, Új-Zélanddal, a Fülöp-szigetekkel, Svájjal és az Egyesült Államokkal a Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, az Osztrák Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság, a Szlovák Köztársaság, a Finn Köztársaság és a Svéd Királyság Európai Unióhoz való csatlakozása következtében szükségessé vált kompenzációs kiigazításokra vonatkozó megállapodásoknak a GATS XXI. cikke alapján történő megkötéséről**

## HIVATALOS FORDÍTÁS

**Egyrészről az Európai Közösségek és tagállamai, másrészről a Koreai Köztársaság közös levele a szolgáltatások kereskedelméről szóló általános egyezmény (GATS) XXI. cikkének végrehajtására vonatkozó eljárások 5. pontja alapján (S/L/80, 1999. október 29.) az Európai Közösségek és tagállamai (a továbbiakban: EK) GATS-listáiban**

**a Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, az Osztrák Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság, a Szlovák Köztársaság, a Finn Köztársaság és a Svéd Királyság Európai Közösségekhez való csatlakozása figyelembevétele céljából javasolt módosításokkal kapcsolatosan**

2004. május 28-án, illetve 2005. április 4-én a GATS V. cikkének megfelelően az EK két közleményt juttatott el a Koreai Köztársaságnak (a továbbiakban: Korea) (az egyik dokumentumot 2004. június 11-i dátummal S/SECRET/8 számon, a másikat 2005. április 12-i dátummal S/SECRET/9 számon továbbították), amelyekben arról a szándékáról tájékoztatta Koreát, hogy a GATS V. cikke (5) bekezdése alapján és a GATS XXI. cikke (1) bekezdése b) pontjával összhangban módosítani kívánja, illetve vissza kívánja vonni a közleményekhez csatolt listában található egyedi kötelezettségvállalásokat.

Az egyes közlemények eljuttatását követően Korea két kompenzációs igényt nyújtott be a GATS XXI. cikke (2) bekezdésének a) pontja alapján (S/L/173-as számon az S/SECRET/8 dokumentumra, valamint S/L/226-os számon az S/SECRET/9 dokumentumra vonatkozóan). Ezt követően az EK és Korea tárgyalásokba kezdett a GATS XXI. cikke (2) bekezdésének a) pontja alapján az S/SECRET/8 és S/SECRET/9 dokumentumok tekintetében.

Az S/SECRET/8 dokumentumban található értesítés nyomán indított eljárást illetően a kezdeti tárgyalási időszakot, amely 2004. október 26-án járt le, (közös megegyezéssel) öt alkalommal meghosszabbították (2005. április 26-ig, 2006. február 27-ig, 2006. június 1-jéig, 2006. július 1-jéig, valamint 2006. július 17-ig). E tárgyalások alatt az EK és Korea kompenzációs kiigazításokról állapodott meg az S/SECRET/8 dokumentumban szereplő visszavonások és módosítások tekintetében.

Az S/SECRET/9 dokumentumban található értesítés nyomán indított eljárást illetően a tárgyalási időszak végéig nem született megállapodás az EK és Korea között, és az S/L/80 dokumentum 7. pontjában előírt határidőn belül egyik érintett tag sem indítványozott választottbíróügyi eljárást. A GATS XXI. cikke (3) bekezdése b) pontjának megfelelően és az S/L/80 dokumentum 20–22. pontjában megállapított eljárások befejezésére figyelemmel, az EK végrehajthatja az S/SECRET/9 dokumentumban javasolt módosításokat és visszavonásokat.

A tárgyalások eredményéről szóló jelentés, mely e levél mellékletét képezi, tartalmazza 1.) a fentiekben említett értesítésekben szereplő javasolt módosításokat, 2.) az S/SECRET/8 értesítésben szereplő módosítások vagy visszavonások tekintetében elfogadott kompenzációs kiigazításokat, valamint 3.) az egyedi kötelezettségvállalások egységesített listatervezetét, amely tartalmazza az EK és tagállamai kötelezettségvállalásainak meglévő listáit, amelyeket kiegészítenek az EK által az S/SECRET/8 és S/SECRET/9 dokumentumokban bejelentett kötelezettségvállalás-módosítások vagy -visszavonások, valamint az EK és Korea által közösen elfogadott kompenzációs kiigazítások.

Ez a levél és a hozzá csatolt jelentés I. és II. melléklete alkotja a GATS XXI. cikke (2) bekezdésének a) pontja alkalmazásában az Európai Közösségek és Korea között az S/SECRET/8 dokumentummal

kapcsolatban született megállapodást<sup>1</sup>. E megállapodás nem értelmezendő az EK és tagállamai II. cikk alóli kivételekről szóló listáinak módosításaként. E megállapodás továbbá nem értelmezendő úgy, hogy bármilyen formában érinti a feleknek a GATS VIII. cikkében megállapított jogait és kötelelességeit.

Az S/L/80 dokumentum 20–22. pontjában említett eljárások értelmében az EK 2006. szeptember 14-ig megküldi a WTO titkárságára az egységesített jegyzéktervezetet, melyet a titkárság hitelesítés céljából továbbít, amennyiben valamennyi érintett taggal megállapodást írnak alá, vagy lejárt az S/L/80 dokumentum 7. pontjában előírt határidő, és nem indítványoztak választottbíróági eljárást. A hitelesítési eljárások befejezését követően a tárgyalások eredményei az EK által megjelölendő időpontban lépnek hatályba, az EK belső jóváhagyási eljárásainak lezárását követően. Az EK arra törekszik, hogy az utóbbiakat a lehető legjobban felgyorsítsa. Az S/SECRET/8 és S/SECRET/9 dokumentumokban javasolt módosítások és visszavonások a II. mellékletben szereplő valamennyi kompenzációs kiigazítás hatálybalépéséig nem lépnek hatályba.

---

<sup>1</sup> E megállapodás nem értelmezendő úgy, hogy előre meghatározza a WTO-n belül a távközlési szolgáltatások (alapvető távközlési szolgáltatások és értéknövelt szolgáltatások) osztályozásával kapcsolatban zajló külön megbeszélések eredményeit.

**Jelentés a szolgáltatások kereskedelméről szóló általános egyezmény (GATS) XXI. cikke (2) bekezdése a) pontjának megfelelően folytatott, az Európai Közösségek és tagállamai (a továbbiakban: EK) GATS-listáiban**

**a Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, az Osztrák Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Szlovén Köztársaság, a Szlovák Köztársaság, a Finn Köztársaság és a Svéd Királyság Európai Közösségekhez való csatlakozása figyelembevétele céljából javasolt módosításokkal kapcsolatos tárgyalások eredményéről**

A GATS XXI. cikkének végrehajtására vonatkozó eljárások 5. pontja alapján (S/L/80, 1999. október 29.) az EK az alábbi jelentést nyújtja be:

1. 2004. május 28-án, illetve 2005. április 4-én az EK két közleményt juttatott el a Koreai Köztársaságnak (a továbbiakban: Korea) a GATS V. cikkének megfelelően (az egyik dokumentumot 2004. június 11-i dátummal S/SECRET/8 számon, a másikat 2005. április 12-i dátummal S/SECRET/9 számon továbbították), amelyekben arról a szándékáról tájékoztatta Koreát, hogy a GATS V. cikke (5) bekezdése alapján és a GATS XXI. cikke (1) bekezdése b) pontjában meghatározott feltételekkel összhangban módosítani kívánja, illetve vissza kívánja vonni a közleményekhez csatolt listában található egyedi kötelezettségvállalásokat (a továbbiakban: javasolt módosítások). A javasolt módosításokat az I. melléklet tartalmazza.

2. Az S/SECRET/8 dokumentumban szereplő értesítés benyújtását követően, valamint a GATS XXI. cikke (2) bekezdésének a) pontja alapján tizennyolc WTO-tag (Argentína; Ausztrália; Brazília; Kanada; Kína; Tajvan; Kolumbia; Kuba; Ecuador; Hongkong, Kína; India; Japán; Korea; Új-Zéland; a Fülöp-szigetek; Svájc; Uruguay és az Egyesült Államok) kompenzációs igényt nyújtott be.

3. Az S/SECRET/9 dokumentumban szereplő értesítés benyújtását követően, valamint a GATS XXI. cikke (2) bekezdésének a) pontja alapján tizennégy WTO-tag (Argentína; Ausztrália; Brazília; Kanada; Kína; Kolumbia; Ecuador; Hongkong, Kína; India; Japán; Korea; Új-Zéland; Uruguay és az Egyesült Államok) kompenzációs igényt nyújtott be.

4. Korea két kompenzációs igényt nyújtott be a GATS XXI. cikke (2) bekezdésének a) pontja alapján (S/L/173-as számon az S/SECRET/8 dokumentumra, valamint S/L/226-os számon az S/SECRET/9 dokumentumra vonatkozóan). Ezt követően az EK és Korea tárgyalásokba kezdett a GATS XXI. cikke (2) bekezdésének a) pontja alapján, az S/SECRET/8 és S/SECRET/9 dokumentumok tekintetében.

5. Az S/SECRET/8-as dokumentumban található értesítés nyomán megkezdett eljárásra tekintettel a kezdeti tárgyalási időszakot, amely 2004. október 26-án járt le, (közös megegyezéssel) öt alkalommal meghosszabbították (2005. április 26-ig, 2006. február 27-ig, 2006. június 1-jéig, 2006. július 1-jéig, valamint 2006. július 17-ig).

6. E tárgyalások alatt az EK és Korea kompenzációs kiigazításokról állapodott meg az S/SECRET/8 dokumentumban szereplő módosítások és visszavonások tekintetében. E jelentés I. és II. melléklete, azzal a közös levéllel együtt, amelynek csatolmányát képezi, alkotja az Európai Közösségek és Korea között a GATS XXI. cikke (2) bekezdésének a) pontja alkalmazásában az S/SECRET/8 dokumentummal kapcsolatban született megállapodást<sup>1</sup>. E megállapodás nem értelmezendő az EK és tagállamai II. cikk alóli kivételekről szóló listáinak módosításaként. E

<sup>1</sup> E megállapodás nem értelmezendő úgy, hogy előre meghatározza a WTO-n belül a távközlési szolgáltatások (alapvető távközlési szolgáltatások és értéknövelt szolgáltatások) osztályozásával kapcsolatban zajló külön megbeszélések eredményeit.

megállapodás továbbá nem értelmezendő úgy, hogy érinti a feleknek a GATS VIII. cikkében megállapított jogait és kötelességeit.

7. Az S/SECRET/9-es dokumentumban található értesítés nyomán indított eljárást illetően a tárgyalási időszak végéig nem született megállapodás az EK és Korea között, és az S/L/80 dokumentum 7. pontjában előírt határidőn belül egyik érintett tag sem indítványozott választottbíróági eljárást. A GATS XXI. cikke (3) bekezdése b) pontjának megfelelően és az S/L/80 dokumentum 20-22. pontjában megállapított eljárások befejezésére figyelemmel, az EK végrehajthatja az S/SECRET/9 dokumentumban javasolt módosításokat és visszavonásokat.

8. Az előbbiekre tekintettel a javasolt módosítások és az elfogadott kompenzációs kiigazítások bekerülnek az EK egységesített GATS-listatervezetébe, amely tartalmazza az EK és tagállamai kötelezettségvállalásainak meglévő listáit, amelyeket kiegészítenek az EK által az S/SECRET/8 és S/SECRET/9 dokumentumokban bejelentett kötelezettségvállalás-módosítások vagy -visszavonások, valamint az EK és Korea által közösen elfogadott kompenzációs kiigazítások.

9. Az S/L/80 dokumentum 20–22. pontjában említett eljárások értelmében az EK 2006. szeptember 14-ig megküldi a WTO titkárságára az egységesített listatervezetet, melyet a titkárság hitelesítés céljából továbbít, amennyiben valamennyi érintett taggal megállapodást írnak alá, vagy lejárt az S/L/80 dokumentum 7. pontjában előírt határidő, és nem indítványoztak választottbíróági eljárást. A hitelesítési eljárások befejezését követően a tárgyalások eredményei az EK által megjelölendő időpontban lépnek hatályba, az EK belső jóváhagyási eljárásainak lezárását követően. Az EK arra törekszik, hogy az utóbbiakat a lehető legjobban felgyorsítsa. Az S/SECRET/8 és S/SECRET/9 dokumentumokban javasolt módosítások és visszavonások a II. mellékletben szereplő valamennyi kompenzációs kiigazítás hatálybalépéséig nem lépnek hatályba.

## I. MELLÉKLET

### A) Az S/SECRET/8 dokumnetumban bejelentett módosítások

#### Horizontális kötelezettségvállalások

- A piacra jutás bejegyzés (9. oldal): „A nemzeti vagy helyi szinten közüzeminek tekintett szolgáltatások valamennyi EK-tagállamban állami monopólium vagy magánüzemeltetőknek biztosított kizárólagos jogok alá tartozhatnak”. A bejegyzés nem szerepelt a Cseh Köztársaság, Észtország, Ciprus, Lettország, Litvánia, Magyarország, Málta, Ausztria, Lengyelország, Szlovénia, Szlovákia, Finnország és Svédország egyedi kötelezettségvállalásokról szóló listáján. E korlátozás jelenleg valamennyi tagállamra alkalmazandó.
- A nemzeti elbánást érintő korlátozások fióktelepekre, ügynökségekre és képviseleti irodákra vonatkozóan a 3. szolgáltatási mód keretében (9. és 10. oldal). A bejegyzés nem szerepelt a Cseh Köztársaság, Észtország, Ciprus, Lettország, Litvánia, Málta, Szlovénia és Szlovákia egyedi kötelezettségvállalásokról szóló listáján. E korlátozás jelenleg valamennyi tagállamra alkalmazandó.
- A nemzeti elbánást érintő korlátozások leányvállalatokra vonatkozóan a 3. szolgáltatási mód keretében (10. oldal) A bejegyzés nem szerepelt a Cseh Köztársaság, Észtország, Ciprus, Lettország, Litvánia, Magyarország, Málta, Lengyelország, Szlovénia és Szlovákia egyedi kötelezettségvállalásokról szóló listáján. E korlátozás jelenleg valamennyi tagállamra alkalmazandó.
- A nemzeti elbánást érintő korlátozások támogatásokra vonatkozóan a 3. szolgáltatási mód keretében (13. oldal). A Cseh Köztársaság, Észtország, Ciprus, Lettország, Litvánia, Málta, Ausztria, Szlovénia, Szlovákia, Finnország és Svédország egyedi kötelezettségvállalásokról szóló listája csak részben tartalmazta az EK és tagállamai listáján szereplő, támogatásokra vonatkozó korlátozásokat a 3. szolgáltatási mód keretében. E korlátozások jelenleg ezekre a tagállamokra is kiterjednek.
- A nemzeti elbánást érintő korlátozások a támogatásokra vonatkozóan a 4. szolgáltatási mód keretében (13. oldal). A Cseh Köztársaság, Észtország, Ciprus, Lettország, Magyarország, Málta és Szlovákia egyedi kötelezettségvállalásokról szóló listája nem tartalmazta az EK és tagállamai listáján szereplő, támogatásokra vonatkozó korlátozást a 4. szolgáltatási mód keretében. E korlátozás jelenleg ezekre a tagállamokra is kiterjed.
- Ciprus kötelezettségvállalásai a piacra jutást illetően a 4. szolgáltatási mód keretében. Ezeket a kötelezettségvállalásokat visszavonják.
- A piacra jutás bejegyzés a 4. szolgáltatási mód keretében – Vállalaton belüli áthelyezések (ICT) (26. oldal) A Cseh Köztársaság, Lettország, Litvánia, Magyarország, Lengyelország és Szlovákia egyedi kötelezettségvállalásokról szóló listája nem tartalmazta azt a korlátozást, hogy a fogadó jogalanynak ténylegesen hasonló szolgáltatásokat kell nyújtania az érintett közösségi tagállam területén. E korlátozás jelenleg ezekre a tagállamokra is kiterjed.
- A piacra jutás bejegyzés a 4. szolgáltatási mód keretében – Üzleti célú látogatók (BV) – Szolgáltatás értékesítője (30. oldal) Lengyelország egyedi kötelezettségvállalásokról szóló

listája nem tartalmazta azt a korlátozást, hogy ezek a képviselők nem vesznek részt a közvetlen lakossági értékesítésében. E korlátozás jelenleg erre a tagállamra is kiterjed.

- A piacra jutás bejegyzés a 4. szolgáltatási mód keretében – Üzleti célú látogatók (BV) – Kereskedelmi jelenlét kialakítása (30. oldal) Litvánia egyedi kötelezettségvállalásokról szóló listája nem tartalmazta azt a korlátozást, hogy ezek a képviselők nem vesznek részt a közvetlen lakossági értékesítésében vagy szolgáltatások nyújtásában. E korlátozás jelenleg erre a tagállamra is kiterjed.
- Litvánia kötelezettségvállalásai a piacra jutást illetően a 4. szolgáltatási mód keretében – Üzleti célú látogatók (BV) (32. oldal). Ezeket a kötelezettségvállalásokat *részen* visszavonják.
- Lettország kötelezettségvállalásai a piacra jutást illetően a 4. szolgáltatási mód keretében – Szerződéses szolgáltatók (CSS) (33. oldal). Lettország egyedi kötelezettségvállalásokról szóló listája nem tartalmazta azt a korlátozást, hogy az érintett tagállamba történő beutazás és tartózkodás bármely 12 hónapos időszakban nem haladhatja meg a három hónapot. E korlátozás jelenleg erre a tagállamra is kiterjed.

#### **Ágazatspecifikus kötelezettségvállalások**

- Kölcsönzés/lízing szolgáltatások üzemeltető nélkül – Repülőgépekre vonatkozóan (95. oldal) A piacra jutást érintő korlátozásokat a 2. szolgáltatási mód keretében kiterjesztik Észtországra, Litvániára, Magyarországra, Ausztriára, Szlovéniára, Finnországra és Svédországra, a 3. szolgáltatási mód keretében pedig Észtországra, Magyarországra és Ausztriára.
- Gyártással együtt járó szolgáltatások (109. és 110. oldal). A Lettország, Litvánia és Ausztria listájában szereplő kötelezettségvállalásokat visszavonják.
- Oktatási szolgáltatások (156. oldal): a „csak magánfinanszírozású szolgáltatásokra” vonatkozó korlátozás. Ezt a korlátozást nem tartalmazta Észtország, Lettország, Litvánia, Magyarország, Ausztria, Szlovénia (csak a felnőttoktatási szolgáltatások tekintetében) és Szlovákia listája. E korlátozás jelenleg ezekre a tagállamokra is kiterjed. Szlovénia esetében a kiterjesztés csupán a felnőttoktatási szolgáltatásokra vonatkozik.
- Banki és más pénzügyi szolgáltatások (kivéve a biztosítást) (193., 213. és 217. oldal). Az 1. és a 3. szolgáltatási mód keretében érvényes azon piacra jutást érintő korlátozásokat, amelyek szerint „szakosodott társaság létrehozása szükséges a befektetési alapok és a befektetési társaságok tevékenységének irányítására”, illetve „csak a Közösség területén bejegyzett székhellyel rendelkező cégek szerepelhetnek letétkezelőként a befektetési alapok eszközeinek vonatkozásában” nem tartalmazta a Cseh Köztársaság listája a 3., Észtország listája (sem az 1., sem a 3.), Lettország listája a 3., Litvánia listája az 1., Magyarország listája a 3. és Szlovákia listája a 3. szolgáltatási mód tekintetében. Ezek a korlátozások jelenleg ezekre a tagállamokra is kiterjednek.
- Űrszállítás. Az Ausztria listájában szereplő kötelezettségvállalást visszavonják.

- Légi szállítás – Repülőgép bérlése személyzettel (246. oldal). Lengyelországra vonatkozóan két, piacra jutást érintő korlátozás szerepel (az egyik az 1. és a 2., a másik a 3. szolgáltatási mód keretében).
- Légi szállítás – Értékesítés és marketing (247. és 248. oldal). Észtország egyedi kötelezettségvállalásokról szóló listája nem tartalmazta a számítógépes helyfoglalási rendszer anyavállalati fuvarozója által biztosított légi számítógépes helyfoglalási rendszeren keresztüli forgalmazásra vonatkozó nemzeti elbánási korlátozást.
- Légi szállítás – Számítógépes helyfoglalási rendszer (248. oldal). Magyarország egyedi kötelezettségvállalásokról szóló listája nem tartalmazta az anyavállalat vagy a részt vevő fuvarozók kötelezettségeinek az egy vagy több harmadik ország légi fuvarozója által ellenőrzött számítógépes helyfoglalási rendszerre vonatkozó nemzeti elbánási korlátozást.
- A szállítás minden módozatát kiegészítő szolgáltatások – Rakománykezelési szolgáltatások (259. oldal). Észtország, Lettország és Litvánia vonatkozásában piacra jutást érintő korlátozást jegyeztek be a 3. szolgáltatási mód keretében.

## **B) Az S/SECRET/9 dokumnetumban bejelentett módosítások**

### **Horizontális kötelezettségvállalások**

- Ciprus és Málta kötelezettségvállalásai a 4. szolgáltatási módra vonatkozóan a nemzeti elbánást illetően (az S/SECRET/8 25., 29. és 32. oldala). Ezeket a kötelezettségvállalásokat visszavonják.

### **Ágazatspecifikus kötelezettségvállalások**

- Számítógépes és kapcsolódó szolgáltatások – a) Hardverinstallálással kapcsolatos tanácsadás (CPC 841) (82. oldal) – b) Szoftvertelepítési szolgáltatások (CPC 842) (83. oldal) – c) Adatfeldolgozási szolgáltatások (CPC 843) (85. oldal) – d) Adatbázis-szolgáltatások (CPC 844) (86. oldal). Ciprus kötelezettségvállalásait a nemzeti elbánást illetően a 4. szolgáltatási mód keretében (ICT, BV és CSS) visszavonják.
- Kutatási és fejlesztési szolgáltatások – b) Társadalom- és humán tudományos K+F szolgáltatások (CPC 852) (89. és 90. oldal). Ciprus kötelezettségvállalásait a nemzeti elbánást illetően a 4. szolgáltatási mód keretében (ICT, BV és CSS) visszavonják.
- Biztosítás és biztosítással kapcsolatos szolgáltatások – (i) Közvetlen biztosítás (ideértve a társbiztosítást): a) életbiztosítás és b) nem életbiztosítás (211. és 212. oldal). Ciprus kötelezettségvállalásait a nemzeti elbánást illetően a 4. szolgáltatási mód keretében (ICT, BV és CSS) visszavonják.
- Banki és más pénzügyi szolgáltatások (kivéve a biztosítást) – (x) (e) átruházható értékpapírok (223. oldal). Ciprus kötelezettségvállalásait a nemzeti elbánást illetően a 4. szolgáltatási mód keretében (ICT, BV és CSS) visszavonják.

- Szállodák, éttermek és vendéglátás (CPC 641, 642 és 643) (232. oldal). Málta kötelezettségvállalásait a nemzeti elbánást illetően a 4. szolgáltatási mód keretében (ICT, BV és CSS) visszavonják.
- Utazási irodák és utazásszervezői szolgáltatások (CPC 7471) (233. és 234. oldal). Málta kötelezettségvállalásait a nemzeti elbánást illetően a 4. szolgáltatási mód keretében (ICT, BV és CSS) visszavonják.
- Tengeri szállítási szolgáltatások – kivéve a kabotázst – a) személyszállítás (CPC 7211); b) teherfuvarozás (CPC 7212) (242. oldal). Málta kötelezettségvállalásait a nemzeti elbánást illetően a 4. szolgáltatási mód keretében (ICT, BV és CSS) visszavonják.

## II. MELLÉKLET

### KOMPENZÁCIÓ AZ EK RÉSZÉRŐL

- **A közüzemi szolgáltatásokra vonatkozó horizontális korlátozás a 3. szolgáltatási mód keretében**
  - Lábjegyzet a hatályra vonatkozóan, mely szerint ez a korlátozás nem alkalmazandó a távközlési szolgáltatásokra, valamint a számítástechnikai és kapcsolódó szolgáltatásokra.
- **A befektetésekre vonatkozó horizontális korlátozások a 3. szolgáltatási mód keretében**
  - A nemzeti elbánást illető korlátozás megszüntetése AT tekintetében a 3. szolgáltatási mód keretében a külföldi részvénytársaságokat (Aktiengesellschaften) és a korlátolt felelősségű társaságokat (Gesellschaften mit beschränkter Haftung) illetően.
- **4. szolgáltatási mód** a vállalaton belül áthelyezettek és az üzleti célú látogatók tekintetében
  - Piacra jutást és nemzeti elbánást érintő kötelezettségvállalások CY és MT részéről a horizontális és az ágazatspecifikus szakaszokban azokban az ágazatokban, amelyekre vonatkozóan CY és MT a 3. szolgáltatási mód keretében tett kötelezettségvállalásokat.
- Szakmai szolgáltatások – **Mérnöki szolgáltatások** (CPC 8672)
  - Piacra jutást és nemzeti elbánást érintő kötelezettségvállalások CY és MT részéről a 2. szolgáltatási mód keretében
  - Piacra jutást érintő kötelezettségvállalások CY, CZ, MT és SK részéről a 3. szolgáltatási mód keretében
  - Nemzeti elbánást érintő kötelezettségvállalások CY és MT részéről a 3. szolgáltatási mód keretében
  - A piacra jutást érintő korlátozás megszüntetése PT tekintetében a 3. szolgáltatási mód keretében
- Szakmai szolgáltatások – **Integrált mérnöki szolgáltatások** (CPC 8673):
  - A gazdasági igényfelmérés szükségességének megszüntetése a szerződéses szolgáltatókra vonatkozóan a 4. szolgáltatási módban UK részéről
  - Piacra jutást és nemzeti elbánást érintő kötelezettségvállalások SK részéről a 3. szolgáltatási mód keretében
- Szakmai szolgáltatások – **Városfejlesztési és tájépítészeti szolgáltatások** (CPC 8674):
  - Piacra jutást és nemzeti elbánást érintő kötelezettségvállalások CY, CZ, MT, PL, SI és SK részéről a 3. szolgáltatási mód keretében.
  - Piacra jutást és nemzeti elbánást érintő kötelezettségvállalások HU részéről a tájépítészeti szolgáltatásokra vonatkozóan a 2. szolgáltatási mód keretében.
- **Számítógépes és kapcsolódó szolgáltatások** –
  - Pontosító lábjegyzettel történő kiegészítés.
  - Piacra jutást és nemzeti elbánást érintő kötelezettségvállalások HU részéről az 1., 2. és 3. szolgáltatási mód keretében a CPC 845 és 849 tekintetében.

- SE részéről kedvezőbb feltételek biztosítása a horizontális szakaszban a számítógépes és kapcsolódó szolgáltatásokban dolgozó szerződéses szolgáltatókra vonatkozóan a 4. szolgáltatási mód keretében, valamint új kötelezettségvállalások a szerződéses szolgáltatókra vonatkozóan a 4. szolgáltatási mód keretében, a CPC 845 és 849 tekintetében.
- **Hirdetés (CPC 871):**
  - Piacra jutást és nemzeti elbánást érintő kötelezettségvállalások CY, MT és PL részéről az 1. szolgáltatási mód keretében.
- **Távközlési szolgáltatások**
  - Új és kedvezőbb kötelezettségvállalások az egész EK részéről a dohai fejlesztési menetrenddel kapcsolatos felülvizsgált ajánlatának megfelelően.
  - Pontosítás FI részéről, miszerint a rá vonatkozó, három, 3. szolgáltatási módot érintő horizontális korlátozás, vagyis a piacra jutás korlátozása jogi személyekre vonatkozóan, a nemzeti elbánást érintő korlátozás a támogatásokra, a fióktelepekre, ügynökségekre és képviselői irodákra vonatkozóan, valamint a piacra jutás korlátozása a befektetésekre vonatkozóan nem alkalmazandó a távközlési szolgáltatásokra.
  - Pontosító lábjegyzet, miszerint az MTN,GNS/W/120 dokumentumban (értéknövelt szolgáltatások) található „szolgáltatások ágazati besorolása” jegyzékben szereplő alágazatokat a 2.C.h)-tól a 2.C.m)-ig, valamint az ugyanabban a jegyzékben szereplő alágazatokat a 2.C.a)-tól a 2.C.g)-ig ez a lista tartalmazza. Az említett jegyzékben szereplő 2.C.o) alágazatot is ez a lista tartalmazza, amennyiben az megfelel ennek a fogalommeghatározásnak. E lista alkalmazásában az említett jegyzékben szereplő 2.C.n) alágazatot (online tájékoztatás és/vagy adatfeldolgozás) e kötelezettségvállalásokról szóló lista 1.B pontja tartalmazza (számítógépes és azzal kapcsolódó szolgáltatások).
- **Pénzügyi szolgáltatások (biztosítási szolgáltatások):**
  - A piacra jutást érintő korlátozások részleges megszüntetése SK tekintetében a 3. szolgáltatási mód keretében.
- **Pénzügyi szolgáltatások (banki szolgáltatások)**
  - FI: Változás a 3. szolgáltatási módban az állandó lakhely követelménye tekintetében a („Legalább egy alapítónak, az igazgatóság tagjainak, a felügyelőbizottságnak és az ügyvezető igazgatónak állandó lakóhellyel kell rendelkeznie az Európai Közösségben...”) kerül („Az alapítók legalább felének, az igazgatótanács tagjainak, a felügyelőbizottságnak és a delegáltaknak, az ügyvezető igazgatónak, a meghatalmazás birtokosának és a hitelintézet nevében aláírási joggal rendelkező személynek lakóhellyel kell rendelkeznie az Európai Közösségben) helyébe.
- **Szállodák, éttermek és vendéglátás**
  - Új (kevésbé korlátozó) megfogalmazás IT részéről a gazdasági igényfelmérés szükségességét illetően a 3. szolgáltatási módban, a bárakra, kávézókra és éttermekre

vonatkozóan, e gyakorlatnak megkülönböztetéstől mentes jelleggel való alkalmazására tett kötelezettségvállalással.

- **Utazásközvetítés, utazásszervezés**

- A gazdasági igényfelmérés szükségességének megszüntetése a 3. szolgáltatási módban CZ részéről

- **Fodrászati szolgáltatások**

- Piacra jutást és nemzeti elbánást érintő kötelezettségvállalások CZ, FI, HU, és SK részéről a 2. és 3. szolgáltatási mód keretében

A következő rövidítések jelölik a tagállamokat:

|    |                  |    |                     |
|----|------------------|----|---------------------|
| AT | Ausztria         | IT | Olaszország         |
| BE | Belgium          | LT | Litvánia            |
| CY | Ciprus           | LU | Luxemburg           |
| CZ | Cseh Köztársaság | LV | Lettország          |
| DE | Németország      | MT | Málta               |
| DK | Dánia            | NL | Hollandia           |
| EE | Észtország       | PL | Lengyelország       |
| EL | Görögország      | PT | Portugália          |
| ES | Spanyolország    | SE | Svédország          |
| FI | Finnország       | SI | Szlovénia           |
| FR | Franciaország    | SK | Szlovák Köztársaság |
| HU | Magyarország     | UK | Egyesült Királyság  |
| IE | Írország         |    |                     |